



EL MIERCOLES
DOMINGO 6 DE ABRIL DE 2011

Revista de Libros

999453

ECO 254758

ARTES Y LETRAS E 21

ENTREVISTA | Nuevo libro y exposición

DAVID ROSEMANNTAUB: “La improvisación es un peligro”

PATRICIA TAPIA

La de David Rosemann-Taub había sido, hasta hace casi una década, la historia de una semina. Cuando en 2002, LOM Ediciones, trajo la publicación de sus obras, comenzó, en parte y solo en parte, a corporalizarse. Sus primeros libros, publicados medio siglo antes, fueron agnósticos y elegidos, pero circularon en ediciones modernas, de manera que llegaron a la sección “tareas” de las librerías de suge antecario y el número de su autor repleto a unas cuantas antologías.

El inexistente

Después de esas primeras publicaciones, Rosemann-Taub continuó viviendo en Chile y escribiendo, pero sin publicar. Cuando en 1981 se establece en Estados Unidos, ya circulan numerosos textos, pero es un genio que vive una vida silenciosa, que no es un libro, que no existe, la semina se va diluyendo.

Entonces comienza la publicación de su obra por LOM: nuevas ediciones o inéditas, en una sucesión que culmina con un nuevo volumen, *La Opción*. Como siempre es un libro exigente. No se vende junto con un diccionario, pero es recomendable tener uno cerca (no escarcear versos como “precipua vanitas”). Son 160 poemas breves, y algunos brevísimos, en los que Rosemann-Taub vuelve sobre asuntos que le han importado siempre: la muerte, la familia, el destino y, más que otras veces, el suicidio. Quizás el poeta escucha y no sea una sorpresa, pero sigue volátil y escarificador no aparece en público ni viaja. Una entrevista requiere un método con algo de esquivamiento o de espiñeta: enviar preguntas a una persona escarificadora, quien formula de sus respuestas para luego enviarlas de vuelta.

—“La opción” es el tercer volumen de “Cortejo y Epitafio”. ¿A qué responde esa ordenación?
—Vi propuesto, desde mucho tiempo, en un momento de la vida, todas las edades. Cuando planeé el Cortejo y Epitafio, yo tenía trece años; el futuro, apenas me había dado a conocer. Supongo el futuro. Decidí hacerlo en cuatro volúmenes: las citaciones son cua-

“La Opción”, el nuevo libro del poeta, ahonda en sus indagaciones y coincide con antologías de su labor en España e Italia. En la Biblioteca Nacional, además, se inauguró una muestra sobre su vida y obra.



David Rosemann-Taub: “Mi poesía es la expresión de lo que escucho. La lengua, implícita”.



“APRESTO”. — De Alexis Moreno. El made en el desierto de Atacama.

Exposición

En el lanzamiento de “La Opción” se exhibió el cortometraje “Aprestos”, de Alexis Moreno (Buenos Aires), y en el Hall Moneda de la Biblioteca Nacional se inauguró una exposición sobre el poeta, la que permanecerá abierta hasta el 31 de mayo. El recital del coro “Sénica” se repitió, en el Café Sotomayor de la biblioteca, los días 29 de abril y 1 de mayo, a las 12-30 horas.

ros: la primavera — la juventud —, el verano — la plenitud de la vida —, el otoño y el invierno. Un momento desde cuatro ángulos. Un día. Ya han transcurrido el alba y la mañana.

—La Opción: la tarde, el otoño. ¿Un poquito de la circunstancia? ¿Dominio lo accidental?

—Por qué el título “La Op-

ción”? ¿Podemos prescindir el respectivo y formar parte de él? La Opción: un sí y un no, decisión e indecisión. Poner, a la multitud que contemplan, de zencos. Una muchacha para girar. Para saber. Ser un fragmento de la conciencia del multiverso, y el suceso del multiverso, ya que dice es, también, un fragmento.

—En el libro también aparece a veces la expresión “multiverso”. ¿Se refiere a la teoría física?

—Observa, cuando pasamos, que las estrellas están frías; el lenguaje que nos rodea, que no podía ser el silencio. Certeza: presencia y el camino universal. Multiverso incluye el concepto de la física y muchos otros, como, no solo físicos. Conviene con Georg Hegel, me dice: “¿Por qué no se dedica a la física?”. Le replico: “Ciencia, cuando es ciencia, y poesía, cuando es poesía, son intentos de alcanzar la verdad”. Tiene razón: esa es la ciencia científica como encara la poesía poética.

En el libro, como en otros suyos, hay preguntas y diálogos. ¿Pienso en algún interlocutor?

—Soy yo y la experiencia de mi experiencia. Y soy el otro, cuando me otro se cree vestido y está desnudo. Mi propósito en los cuatro volúmenes es hacer a la conciencia humana hablar y hablarse.

—¿Por qué opta a veces por el inglés, como en “Jámbel” o “Lánder-ful”?

—Escribo siempre en castellano que como todas las lenguas, es una acumulación de lenguas. “Jámbel” y “Lánder-ful” forman parte de un castellano. En mi expresión poética son fundamentales los “límites de la palabra, lo físico del silencio, lo gráfico de las letras y lo gráfico del espacio, y la correspondencia de esos elementos con lo conceptual. El fonema “J” forma parte de la ciencia del poema. Cada uno de los fonemas del vocablo “lánder-ful” es indispensable para el sentido. Le doy un ejemplo: la respuesta ante lo que me ha ocurrido “ful”, y la desferencia y el dolor “ful...ful” el latido “ful”.

—¿Escribe como habla o habla como escribe?

—Cuando expone algo con palabras, verbalmente o por escrito, no quiero traccionar mi pensamiento. La improvisación es un peligro.

—¿Cuál es su idea del tiempo?
—El tiempo es solo un medio de entender nuestro mundo. Nos sirve para entender nuestro pensamiento.

—Valorando la musicalidad del castellano, ¿cómo ve el problema de la traducción?

—No diré la musicalidad sino la sonoridad. Cuando algo nos importa, es indispensable conocerlo desde todos los ángulos posibles. La traducción es generosa: para aproximarse al original.

—Alguna vez señaló que su poesía le trae de la poesía de la vida, que es la razón de la situación de existir. ¿Podría precisarlo?

Vida y obra

David Rosemann-Taub (Santiago 1927). En 2002, LOM Ediciones comienza a editar sus obras: Cortejo y Epitafio, París Más Allá, El Cielo en la Fuente, La Mañana Eterna, El Mensajero, Poedestonia, Los Despojos del Sol, Auge y Quince. Sus libros se han traducido al portugués, inglés e italiano; en 2010 se publicó en Italia la edición bilingüe Después, el viento (El poel, il vento), y en España, la antología Me Incitó el Espejo (DVD edición).

—Dice “la poesía de la vida” como una consecuencia de lo que está sucediendo: una comprensión absoluta, al menos para el individuo. Usa certera entre lo que sucede y la comprensión. Un interno “ahhh”. ¿Qué más bello que entender? En momentos, en la vida, no hay forma de encontrar sentido y si, de no encontrar ninguno. ¿Cuánto de la vida es accidentada? Practicamente todo, positivo, negativo o trivial ante.

—Su poesía genera una indagación o una búsqueda?

—Vivir, para cualquier individuo que se llama ser humano, es indagar. Inevitable. ¿Qué es preguntar, sino buscar? Incluso en el sueño seguimos buscando. No por nuestra elección. Estamos en esa actitud desde que nacemos. A veces hallamos un respuesta; si la hallamos, es porque hemos buscado una respuesta. A veces no alcanzamos a preguntar, cuando nos da una respuesta. Al recibir la, advirtimos que ya tenemos la respuesta clara.

—¿Y cuál es la razón de esta condición que se llama preguntar? Podemos observar en nosotros y animales: están constantemente buscando, de alguna manera, algo. Mi poesía es la expresión de lo que encuentro. La búsqueda, implícita. La obra de un artista verdadero no consiste en las preguntas que se hace, sino en sus respuestas, equivocadas o no. Una manera de definir una obra de arte es una respuesta. Afortunada y desafortunada, toda respuesta lleva a hacer más preguntas.

LA OPCIÓN

David Rosemann-Taub
Editorial LOM, Santiago, 2010,
226 páginas

"La improvisación es un peligro" (entrevista) [artículo] Patricio Tapia.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Tapia, Patricio

FECHA DE PUBLICACIÓN

2011

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"La improvisación es un peligro" (entrevista) [artículo] Patricio Tapia.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile